



The Canadian February 2000 Heritage Rivers System



Le Réseau de rivières du patrimoine canadien Février 2000

THE RIDEAU WATERWAY

The Rideau Waterway stretches 202 kilometres through a chain of lakes, rivers and canals, linking Smiths Falls, the heart of the Rideau, to the historic city of Kingston on Lake Ontario and to Ottawa, Canada's capital. To follow the Rideau Waterway is not only a trip through some of the most picturesque countryside in eastern Ontario, but also a voyage through history.

The Rideau Canal National Historic Site, the core of the Rideau Waterway, was built between 1826 and 1832. It is the oldest continuously operating canal in North America. Originally conceived as a key part of a military defence system for Upper Canada (now Ontario), it soon became a route for local trade and luxury steamers. The Rideau Canal is considered one of the greatest engineering feats of the 19th century. Thirty-one locks raise vessels 80 metres from the Ottawa River to the height of land, south of here at Newboro on Upper Rideau Lake, and 14 locks lower vessels to Lake Ontario at Kingston. The tradition of hand-operating the locks and swing bridges continues at most of the lockstations, but one of the few electronically operated locks on the system can be seen here. Along the Rideau, one finds a unique blend of wildlife, city life and country life, of past and present, nature and culture. Designation of the Rideau Waterway as a Canadian Heritage River not only is testimony to its significance as a national treasure but will also ensure stewardship and wise management of the waterway, and will safeguard the integrity of its unique resources for all time.

VOIE NAVIGABLE DU CANAL RIDEAU

La voie navigable du canal Rideau s'étend sur 202 kilomètres, traversant une chaîne de lacs, de rivières et de canaux et reliant Smiths Falls, le cœur du canal Rideau, à la ville historique de Kingston sur le lac Ontario et à Ottawa, capitale du Canada. Une promenade le long de la voie navigable du canal Rideau représente non seulement une excursion parmi certains des paysages les plus pittoresques de l'est de l'Ontario, mais aussi un voyage à travers l'histoire.

Le lieu historique national du canal Rideau, cœur de la voie navigable du canal Rideau, a été construit entre 1826 et 1832. Il est le plus vieux canal continuellement en exploitation en Amérique du Nord. À l'origine, le canal avait été conçu pour défendre le Haut-Canada (aujourd'hui l'Ontario) et représenter une composante essentielle du système de défense. Il est rapidement devenu une route pour le commerce local et les luxueux navires à vapeur. Le canal Rideau est considéré comme étant une des plus grandes réalisations techniques du XIXe siècle. 31 écluses hissent les embarcations de 82 mètres à partir de la rivière des Outaouais jusqu'à la hauteur des terres de Newboro, au sud, sur le lac Upper Rideau et 14 écluses leur permettent de descendre sur le lac Ontario à Kingston. La tradition des ponts tournants et des portes d'écluse, bien que l'on puisse voir ici une des quelques écluses du réseau actionnées électroniquement. Le long du canal Rideau, on peut admirer le mélange unique d'une faune sauvage, d'une vie rurale et d'un environnement urbain ainsi que du passé et du présent. Patrimoine canadien en témoignage de son importance en tant que trésor national. De ce fait, la bonne entendance de son environnement et sa gestion intelligente n'en seront qu'accentuées et l'intégrité de ses ressources uniques sera sauvegardée à jamais.